Editorjal

Is-Soċjetà Filarmonika San Filep u l-Ġimgħa Mqaddsa

Qegħdin fil-qalba ta' l-aktar jiem għeżież tas-sena – il-Ġimgħa Mqaddsa, bil-Passjoni, il-Mewt fuq is-Salib u l-Qawmien ta' Ġesù f'nhar Jum Ħadd il-Għid it-'Tifkira l-kbira għalina l-Insara'.

U għalkemm dawn il-ġrajjiet jiġu ċċelebrati ftit tal-ġimgħat biss bogħod mill-Festa Titulari ta' San Filep, is-Soċjetà tal-Banda San Filep xorta waħda kull sena ttella' 'Wirja', hekk grandjuża dwar il-Ġimgħa Mqaddsa, wirja li tpoġġi lill-istess Każin San Filep, fuq quddiem nett f'din l-okkażjoni.

Is-Soċjetà Mużikali tagħna għandha rabta kbira mal-Ġimgħa l-Kbira. U fis-sena li s-Soċjetà Filarmonika Każin Banda San Filep qiegħda tfakkar l-għeluq il-150 sena ħajja mużikali tagħha (1851-2001), tajjeb ngħidu li sa mit-twaqqif tas-Soċjetà San Filep, il-Banda bdiet tieħu sehem fil-purċissjoni tal-Ġimgħa l-Kbira. Hi kienet l-unika banda Żebbuġija li għal aktar minn erbgħin sena damet takkumpanja din il-purċissjoni. Wara daħlet l-użanza kif nafuha llum.

Sas-sena 1955, il-Banda San Filep, kienet ittella' wkoll programm ta' mużika serja f'Ħadd il-Palm filgħaxija li kien jiġbed ħafna nies.

Bejn Sibt u Ħadd il-Għid, mal-lejl il-Banda San Filep, kienet tagħmel mixja mar-raħal b'daqqa ta' marċi u valzi brijużi.

Dawn it-tradizzjonijiet maż-żmien inqatgħu u flokhom daħlet il-purċissjoni bl-Istatwa ta' Kristu Rxoxt fejn il-Banda San Filep imiss lilha li ddoqq kull sentejn.

Dan ifisser li l-Banda San Filep iddoqq kull sena darba fil-purċissjoni tal-Ġimgħa l-Kbira u s-sena ta' wara fil-purċissjoni ta' Kristu Rxoxt.

Barra minn hekk, il-Banda San Filep tagħmel programm fil-'Ftuħ ta' din il-Wirja', liema programm issa ilu jsir għal diversi snin.

La qegħdin insemmu din il-wirja nistgħu ngħidu li din titlob ħafna attenzjoni u ħidma bla waqfien biex dawn l-opri sbieħ esibiti li lkoll aħna tant kburin bihom nibqgħu ngawduhom għal numru ta' snin. *ikompli f'paġna 4*

Is-SOĊJETÀ MUŻIKALI KAŻIN BANDA SAN FILEP A.D. 1851

tixtieq l-Għid it-Tajjeb lil kulħadd.

Iċ-ċenaklu tal-Wirja fil-Każin San Filep.

Ix-xena grandjuża tal-Kruċifissjoni fuq il-Golgota - Każin San Filep.

Nispiċċaw billi nuru l-apprezzament tagħna għall-ħidma volontarja u ġenwina li jagħtu bosta membri lill-Każin San Filep f'dan kollu li jiġi organizzat.

J'Alla din il-wirja ma tkunx saret ta' xejn u wara li nkunu żorna l-każin nieħdu xi ħaġa ta' ġid magħna lura.

Is-Soċjetà Filarmonika San Filep tixtieq il-Għid it-Tajjeb lil kulħadd.

Il-qoxra ta' dan il-ktieb qiegħda tipprezentalna l-vara l-kbira bil-Banda San Filep takkompanja quddiemha. Ritratt li jeħodna 'l bogħod madwar 65 sena ilu. Interessanti naraw li n-nisa kienu għadhom jilbsu l-għonnella. Il-purċissjoni kienet għadha tgħaddi minn Triq il-Madonna ta' l-Anġli.

Refined Aluminium

Għal kull xogħol ta' Aluminium bi prezzijiet tajbin

Irrikorru: **MARIO BONNICI**

Mdina Road, Żebbuġ • Tel: 465170 - 099 7740

ZAMMIT.

Building Contractors

Philip Zammit

Tel: 463204

Ġimgħa Kbira f'Ħaż-Żebbuġ ta' l-imgħoddi:

Ritratti jitkellmu

Mill-imgħoddi l-purċissjoni tal-Ġimgħa l-Kbira ta' Ħaż-Żebbuġ, dejjem ġibdet lejha mijiet ta' nies minn kull rokna tal-gżejjer, iżda fl-imgħoddi l-purċissjoni kienet bil-wisq differenti minn kif inhi llum.

Fil-biċċa l-kbira tagħha, din kienet tikkonsisti biss f'numru ta' fratelli libsin il-konfratija bajda, b'wiċċhom mgħotti bil-barnuż u jżommu f'idejhom xi fanal tal-ħadid jew xi salib.

It-tfal kienu wkoll jieħdu sehem libsin żimarra u jżommu f'idejhom xi simbolu tal-passjoni imqiegħed f'għamla ta' baċil.

Il-baned tar-raħal kellhom ukoll is-sehem tagħhom bid-daqq sabiħ tal-marċi funebri. L-istatwi kienu wkoll differenti, l-istess l-armar tal-knisja u kif ukoll it-triq tal-purċissjoni.

B'xorti tajba fl-idejn għad hawn ritratti li jfakkruna fil-Ġimgħa l-Kbira ta' l-imgħoddi f'Ħaż-Żebbuġ.

Hawnhekk għandna tliet ritratti li huma l-aqwa xhieda ta' dan li qegħdin ngħidu.

Ritratt 1. Dan ir-ritratt jagħtina d-dehra tal-knisja minn ġewwa. X'differenza! Jidher li dan ittieħed nhar Ħamis ix-Xirka għaliex is-salib ta' fuq l-altar maġġur hu mgħotti b'velu abjad, flok vjola, kif kien ikun fl-aħħar ġimagħtejn tar-Randan.

Is-sitt xemgħat ta' l-altar maġġur mhumiex bojod iżda ta' lewn kannella. Dawn kienu magħrufa bħala x-xemgħat tat-Tniebri, kelma li ġejja mill-kelma latina Tenebre.

ikompli f'paġna 8

The Local Confectionery

for

Cream Cakes, Chocolate and Biscuit Boxes

and all kinds of sweets, Frozen Pastry, Wines & Spirits

WE SPECIALIZE IN GATEAUX

Ritratt 1

Ritratt 2

Express Aluminium Limited

Importers and manufacturers of all type of aluminium works, specialising in circular works with more than 13 years experience in craftsmanship and finish.

Our range of products include:

Showroom Facades, Vertical Blinds, Maltese Style Balcony, Rolling & Sliding Nets, Light Weight Aluminium Chairs and Folding Tables, Roller Shutters, Work In Double-Glazing Finish & Spiral Staircases

Give us a ring or call personally for advice and free estimates at our showroom where we are always available to help you make the right decision.

"Express Building", Mdina Road, Żebbuġ ZBG 06, Malta
Tel: 461078 / 465110 • Fax: 465798

Body Care

Josephine Azzopardi I.B.Th
89, Mula Road, Żebbuġ
Tel: 466895/461499 Mobile: 097 8661

The Latest Technology Machine Next to Surgery:

- Bust Lifting
- Cellulite Treatment
- Water Retention
- Relaxation Treatment
- Face Lifting
- Acne
- Waxing
- Eyebrow Shaping
- Pedicure
- Manicure
- Make-up
- Facials
- CRYO and Thermotherapy
- Painless Epilation

Also Head-Dresses, Bouquets and Souvenirs for Weddings and Holy Communion

It-tużell ta' fuq l-altar maġġur hu iswed, kulur liturġiku li kien jintuża f'jum il-Ġimgħa l-Kbira.

Il-kwadru titulari hu mgħotti b'biċċa drapp vjola, kif kienu wkoll jitgħattew il-kwadri kollha u l-kurċifissi ta' fuq l-altari.

Fuq il-prisbiterju, in-naħa tal-lemin jidher ukoll gandilabru kbir b'erbatax-il xemgħa magħruf bħala "Il-Barabba". Dan kien jintuża waqt il-kant tas-salmi u tar-responsorji, li kienu jingħadu u jitkantaw mill-qassisin matul it-tlett ijiem imqaddsa ta' matul dawn il-jiem għeżież.

Il-knisja narawha kollha kemm hi armata bid-damask iswed saħansitra wkoll il-frież u l-pilastri ta' taħt in-navi.

Meta ttieħed dan ir-ritratt, jidher li l-istatwi kienu għadhom mhumiex armati bil-fjuri u bix-xemgħat iżda d-Duluri u quddiem ir-Redentur, żewġ xbihat, li minn dejjem kellhom devozzjoni kbira, naraw xi xemgħat u wkoll xi fjuri. Il-bradelli kienu wkoll differenti. Mid-dehra n-nies ma kinux jitħallew jersqu viċin l-istatwi għaliex bogħod minnhom jidhru numru ta' bankijiet (li fuqhom konna nitgħallmu d-duttrina). Bejn dawn il-bankijiet naraw tapit. Il-paviment ta' l-irħam kien għadu ma sarx għax għadhom jidhru xi lapidi ta' l-oqbra.

Ritratt 2. Dan juri l-kappellun ta' l-Erwieħ. Qabel xejn il-kwadru titulari u kif ukoll il-kwadru tad-Duluri li hemm taħtu huma mgħottija b'velu skur.

L-altar hu żarmat minn kollox iżda fuq l-iskanelli u fuq il-mensa hemm numru ta' baċili żgħar bis-simboli tal-passjoni li kienu jġorru t-tfal fil-purċissjoni.

Quddiem ix-xbieha ta' Ġesù Kurċifiss, naraw sitt xemgħat imqiegħda f'sitt gandlieri li kienu jintramaw fil-funerali u fil-quddies tal-mejtin madwar it-tubru.

Nhar il-Ġimgħa l-Kbira, wara nofsinhar dan il-Kurċifiss kien jintrama fuq il-presbiterju għall-funzjoni tat-tliet siegħat meta x-xbieha tal-Kurċifiss kienet tinqala minn mas-salib, u titniżżel fuq għamla ta' sodda għall-qima tal-fidili. Kienet tkun funzjoni impressjonanti ħafna, u li għaliha l-knisja kienet tkun maħnuqa bin-nies.

Ritratt 3. Dan ir-ritratt ittieħed għall- ħabta ta' l-1925 fejn għandna d-dehra taz-zuntier fil-ħruġ tal-purċissjoni. Hawnhekk għandna żewġ fratelli, li wieħed minnhom narawh għarkobbtejh, b'wiċċu mgħotti u b'salib f'idejh. Il-biċċa l-kbira ta' dawn il-fratelli kien ikollhom wegħda, u allura wħud minnhom kienu jimxu ħafjin, oħrajn kienu jġorru piż ta' ktajjen u oħrajn kienu jinżlu għarkobbtejhom meta l-purċissjoni kienet tieqaf, bħal m'għamel dan il-fratell tar-ritratt. Ħarsa lejn il-ġemgħa nies miġbura biex tara din il-

ikompli f'paġna 10

DE ROHAN FLORA

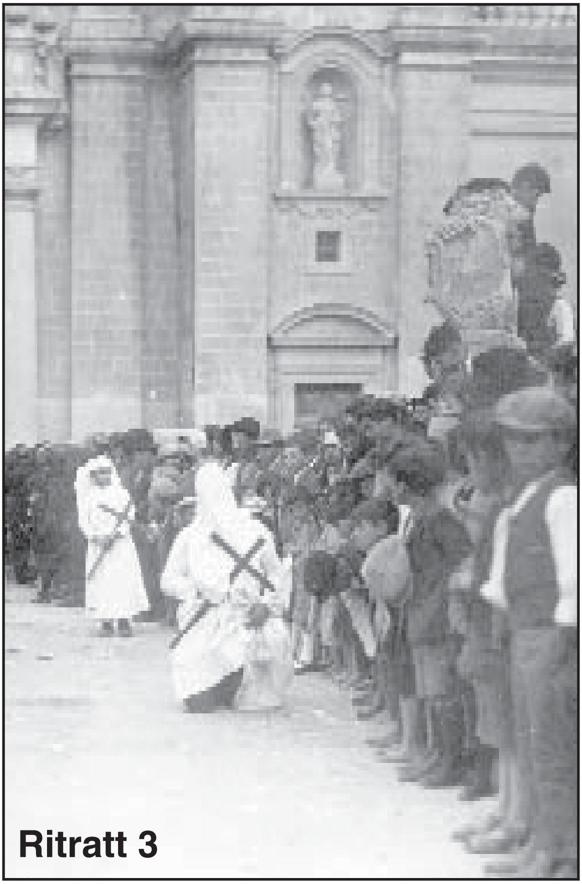
If you want any service from the owners,
please apply at:

'Ave Maria'
Triq il-Baruni V. Azzopardi,
Żebbuġ

or phone
Tel: 467745

Paul Testa Travel

Triq l-Ursolini, Pietà
Tel: 22 32 99 – 22 33 40



Ritratt 3

purċissjoni. It-tfal, fuq in-naħa tal-lemin, kollha jidhru libsin iż-żarbun, iżda hemm xi wħud li f'saqajhom għandhom il-qorq bla kalzetti u jidher ukoll wieħed ħafi, eżempju tal-faqar ta' dawk iż-żminijiet.

Fuq quddiem naraw tfal libsin il-beritta u bis-sidrija filwaqt li aktar 'il ġewwa, qrib il-bieb maġġur, hemm numru ta' nisa bl-għonnella u xbejbiet libsin kpiepel u brieret, stil ta' dak iż-żmien.

Kif rajna dawn it-tliet ritratti qodma, għalkemm siekta, kellmuna dwar aspetti differenti tal-Ġimgħa l-Kbira ċċelebrata fl-imgħoddi fil-Parroċċa ta' Ħaż-Żebbuġ.

Tas-Sliema
Tony Terribile
26 ta' Jannar 2001

TAL-PATRI

DISCOUNT STORE

Prop. P. & A. Agius

Triq Mons. Milanesi Street, Żebbuġ

Tel. Shop: 466176 Tel. Store: 460940

(kantuniera ma' Triq l-Isqof Caruana - ħdejn l-iskola - taħt is-sala tal-Każin 12th May)

ĦINIJIET TAL-FTUĦ:
mit-Tnejn sal-Ġimgħa
6.00am - 12.00 – 4.00 - 7.00pm
Is-Sibt
6.00am - 1.00pm

Għall-orħos u l-aqwa kwalità

Free Delivery

MOUSÙ TRAVEL SERVICES LTD

31, Spencer Hill,
Marsa HMR 12, Malta
Tel: (+356) 230301 / 225706
Fax: (+356) 230301

IT-TQASSIM
TAL-WIRJA GRANDJUŻA
TAL-ĠIMGĦA L-KBIRA

FIL-KAŻIN BANDA SAN FILEP A.D. 1851

Sala 1: IĊ-ĊENAKLU

Rappreżentat b'sett ta' tlettax-il statwa kbira *(life size)* u artistika, xogħol l-istatwarju magħruf ALFRED CAMILLERI CAUCHI flimkien mal-kontribut mhux żgħir ta' bosta membri tal-każin. Ta' min jgħid li l-ikel li jidher fuq il-mejda quddiem l-appostli jkun imsajjar frisk kull sena skond riċetti Lhud.

Sala 2: IL-VIA CRUCIS

Sett ta' vari żgħar tas-Sur Joe Sammut, li juru l-episodji prinċipali tal-Passjoni ta' Sidna Ġesù kif aħna mdorrijin narawhom fil-knisja u fil-Purċissjoni tal-Ġimgħa l-Kbira. Is-sett jinkludi Sepulkru mmudellat fuq dak ta' l-Imdina, kif ukoll Via Sagra, bandalori u ornamenti oħra li fiċ-ċokon tagħhom iġegħluk tiggustahom.

Sala 3: KRUĊIFISSJONI

Xogħol grandjuż ta' ALFRED CAMILLERI CAUCHI li ħoloq ix-xena tal-GOLGOTA fuq skala kbira u realistika li tagħmel din il-wirja unika f'Malta. Fiha għaxar persunaġġi, tlett islaleb kbar u xenarju spettakulari.

Il-parti l-kbira tax-xogħol sar minn membri bieżla u ġenerużi tal-każin li taħt id-direzzjoni ta' l-artist Alfred Camilleri Cauchi għamlu monument ieħor li jixhed il-ħila tagħhom.

We stock a large variety of

GREETING CARDS, BOOKS, MAGAZINES, SURROUND SYSTEMS, HI-FI, VIDEO PLAYERS, T.V., PLAYSTATION (GAMES), HOUSEHOLD GOODS, ALL SORTS OF STATIONERY, BINDING, PHOTOCOPIES, I.D. PHOTOS AND A LARGE VARIETY OF GIFTS.

The largest toy shop in town
where you'll find everything you'll ever need

Il-Personalitajiet li inawguraw il-Wirja tal-Ġimgħa l-Kbira fil-każin San Filep f'dawn l-aħħar snin

1994	Il-President tar-Repubblika	Dr. Ugo Mifsud Bonnici
1995	In-Nunzio Appostoliku	Mons. Sebastian Laboa
1996	Il-Vigarju Ġenerali	Mons. Annetto Depasquale
1997	L-Ambaxxatur Franċiż	M. Patrick Amiot
1998	Il-Ministru ta' l-Industrija	Dr. John Attard Montalto
1999	Id-Direttur Spiritwali tal-Każin	Dun Karm Gatt
2000	L-Ispeaker tal-Parlament	Anton Tabone
2001	Il-Ministru ta' l-Intern	Dr. Tonio Borg

Bar Każin Banda San Filep

Għal xarba ġenwina
f'atmosfera ta' ħbiberija

Robert Cilia (Botteginarju)

Jixtieq l-Għid it-Tajjeb lill-membri tal-każin u liż-Żebbuġin kollha

Gejxa Garage

Mini Bus Service

Gejxa

'Gerada House', Triq il-Kus, Qormi

Garage Tel: 486395
Mob:
Joe: 0949 9468 • George: 0942 9468 • Stephen: 0942 9467

FREDDIE'S

Għand Freddie ssibu żraben eleganti tan-nisa, żraben għal tibdila, ta' l-irġiel u tat-tfal, casuals, sport shoes minn ditti renomati, basktijiet ta' l-iskola, handbags u kartieri

Sciortino Street, Żebbuġ

FOOTWEAR

Tel: 465915

Ftit Noti mill-Istorja tal-

KAŻIN BANDA SAN FILEP

Is-Soċjetà Mużikali San Filep ta' Ħaż-Żebbuġ ilha tiffunzjona kontinwament almenu mill-1851 – meta skond dokument uffiċjali din is-soċjetà rċeviet ħlas għal servizz tal-banda tagħha. Matul dan iż-żmien hija kellha tmintax-il Surmast tal-Banda u għoxrin President. Hawn taħt qed inġibu l-ismijiet ta' dawn l-uffiċjali u ż-żmien li damu fil-kariga:

PRESIDENTI

Filippo Galea	1851 - 1856
Michele Borg	1856 - 1865
Antonio Pisani	1865 - 1871
Gaetano Mallia	1871 - 1873
Gaetano Attard	1873 - 1874
Michelangelo Debono	1874 - 1876
Gavino Naudi	1876 - 1895
Carmelo Zammit	1895 - 1900
Angelo Chircop	1900 - 1908
Carmelo Zammit	1908 - 1911
Giuseppe Cilia	1911 - 1922
Pietro Paolo Galea	1922 - 1929
Profs. Philip Farrugia	1929 - 1931
Rev. Alexander Zammit	1931 - 1939
Rev. Loreto Callus	1939 - 1944
Philip Farrugia B.Sc.,MD,FRIC	1944 - 1950
Oliver Gulia B.A., LL.D.	1951 - 1958
Joseph Borg LL.D.	1958 - 1969
David Farrugia	1970 - 1980
John Attard Montalto B.A., LL.D.	1980 -

SURMASTRIJIET

Filippo Galea	1851 - 1860
Andrea Borg	1860 - 1868
Giuseppe Borg	1868 - 1879
Gioacchino Galea	1879 - 1893
Salvatore Mallia	1893 - 1899
Alessandro Agius	1899 - 1903
Spiridione Zammit	1903
Salvatore Mallia	1903 - 1904
Angel Mellilli	1904 - 1911
Alfred Hare	1911 - 1916
Carmelo Camilleri	1916 - 1918
Michele Gatt	1918 - 1919
Orlando Crescimanno	1919 - 1921
Salvatore Mallia	1921
Adeodato Gatt	1921 - 1962
Philip Gatt	1962 - 1986
Michael Ciantar A.Mus. LCM	1986 - 2000
Raymond Fenech FLCM, L.(Mus.) LCM, P.Tech(APS)	2000 -

KING CONFECTIONERY LTD

Caterers for all functions

Mdina Road, Żebbuġ Malta

Tel/Fax: 460523

ONYX

Jewellers

232, Żabbar Road, Paola
Tel: 673286

JADE

Jewellers
Main Street, Żebbuġ
Tel: 463833

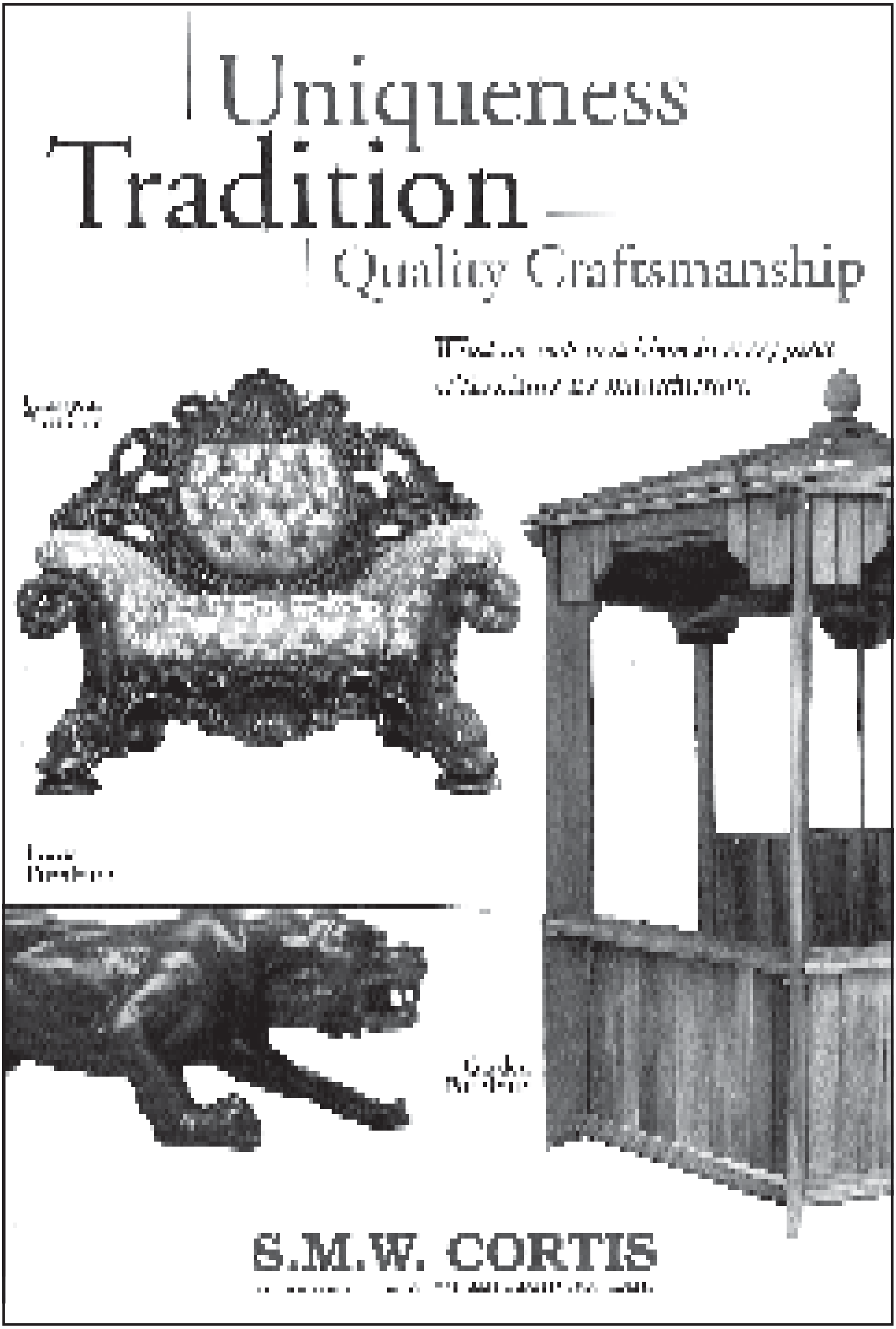
Gold - Silver - Diamond Rings
Silverware

Quddiem il-Monument

Meta fil-Maqdes kien tpoġġa
Kristu Mejjet għall-Qima tal-bnedmin;
Bix-xemgħa tnemnem fit-tazzi mdawlin;
Imgħasses minn erba' Anġli ħelwin;
Mulej, jien m'oħrajn ġejt inżurek
U sibtek stendut bla tal-ħajja ħjiel,
Fuq sodda iebsa ġewwa l-Monument!
Mulej ħallast Int sħiħ għalija
B'Passjoni ħarxa, u mewta kiefra;
Hekk bejni, u ruħi ħsibt f'dal mument!
U moħħi f'dal-lok ta' ġabra
Ittajjar lura, elfejn sena ż-żmien;
Ġesù fi triqtek lejn l-għolja ferut,
Fejn hemm, fuq Salib Mislub ġejt fit-tmiem.
Mulej ġrajjietek, ma ntemmitx hemm,
Kompliet mal-Qawmien Tiegħek mill-imwiet;
U dehert lil niesek mistgħaġba bl-aħbar!
Mulej Irxoxt, fuq il-mewt rebbieħ,
Lill-ħolqien imlejt b'ħuġġieġa ta' dawl,
U lill-Appostli b'ferħ kbir b'dak li raw!

Ph. Agius
Ħaż-Żebbuġ *L-Erbgħa tat-Tniebri 1999*

The Rose Shop
TELEFLOR INTERNATIONAL
New Street, Qormi QRM 07
Tel: 483342 • Mob: 0945 8532, 0946 6696
Flower Arrangements for Weddings, Engagements, Parties, etc...
Fresh & Artificial Flowers and Plants for hire, Invitations,
Souvenirs and Accessories for every occasion. **Free Delivery.**


Uniqueness
Tradition
Quality Craftsmanship
S.M.W. CORTIS

Il-Chorus Filippus tal-Każin Banda San Filep immexxi minn John Ciantar

St. Philip's Bar & Restaurant

PIZZERIA

Southern Style fried Chicken

We also do pizza for delivery service

Sciortino Street, Żebbuġ – Tel: 466472

JOLLY COMPONIBILI 2

FOR KITCHENS - BEDROOMS - WALLUNITS - SETEES
FURNISHING HOTELS & HOLIDAY APARTMENTS

Mdina Road, Żebbuġ - Malta

Tel/Fax: +356 466154

Il-Ġimgħa l-Kbira

1900 – 1999

Din hija lista ta' dati meta ġiet iċċelebrata l-Ġimgħa l-Kbira, tul l-aħħar seklu li għadda 1900-2000.

Dawk id-dati pprintajti skuri, huma l-okkażjonijiet fejn il-Banda San Filep akkumpanjat fil-Purċissjoni tal-Ġimgħa l-Kbira.

Wieħed jinnota li sas-sena 1940, il-Banda San Filep daqqet f'dawk id-dati biż-żewġ – eżempju 1900, 1902, 1930, 1940.

Fis-snin 1941 u 1942, il-Purċissjoni ma ħarġitx minħabba l-attakki tal-Gwerra. Fis-sena 1943 saret Purċissjoni bil-Monument biss, u dawra qasira – April 23.

Fil-pjazza l-Banda San Filep wettqet Programm Mużikali ta' l-okkażjoni, u hekk baqgħet tieħu sehem fis-snin bil-fard.

1900	**14 ta' April**
1901	5 ta' April
1902	**28 ta' Marzu**
1903	10 ta' April
1904	**1 ta' April**
1905	21 ta' April
1906	**13 ta' April**
1907	29 ta' Marzu
1908	**17 ta' April**
1909	9 ta' April
1910	**25 ta' Marzu**
1911	14 ta' April
1912	**5 ta' April**
1913	21 ta' Marzu
1914	**10 ta' April**
1915	2 ta' April
1916	**21 ta' April**
1917	6 ta' April
1918	**29 ta' Marzu**
1919	18 ta' April
1920	**2 ta' April**
1921	25 ta' Marzu
1922	**14 ta' April**
1923	30 ta' Marzu
1924	**18 ta' April**
1925	10 ta' April
1926	**2 ta' April**
1927	15 ta' April
1928	**6 ta' April**
1929	29 ta' Marzu
1930	**18 ta' April**
1931	3 ta' April
1932	**25 ta' Mazu**
1933	14 ta' April
1934	**30 ta' Marzu**
1935	19 ta' April
1936	**10 ta' April**
1937	26 ta' Marzu
1938	**15 ta' April**
1939	7 ta' April
1940	**22 ta' Marzu**
1941	11 ta' April (ma ħarġitx)
1942	3 ta' April (ma ħarġitx)

ikompli f'paġna 26

Programm

tal-Ftuħ tal-Wirjiet Annwali
tal-Ġimgħa l-Kbira
fil-Każin Banda San Filep A.D. 1851
nhar l-Erbgħa 4 ta' April 2001
fis-18.30

Programm Mużikali
mill-Banda taż-Żgħażagħ
tal-Każin San Filep

Diskors ta' l-okkażjoni mill-President tal-Każin
Dr John Attard Montalto B.A.(Hons.) LL.D., M.P.

Ftuħ ufficjali tal-Wirjiet
mill-Onor. Dr. Tonio Borg LL.D., M.P.
Ministru tal-Intern

Tberik mill-W.R. Arċipriet ta' Ħaż-Żebbuġ
Dun Charles Attard

Jippreżenta l-Programm
is-Sur Joseph Schembri

ĦINIJIET TAL-FTUĦ TAL-WIRJIET

Il-Ħamis 5 sa l-Erbgħa 11 ta' April	09.00 - 12.00	17.00 - 22.00
Il-Ħamis 12 ta' April	09.00 - 12.00	17.00 - 23.00
Il-Ġimgħa l-Kbira 13 ta' April	09.00 - 22.00	

Programm

MUŻIKALI U VOKALI

li se jiġ i esegwit fi Triq Sciortino Ħaż-Żebbuġ,
mill-Bandisti Żgħażagħ tal-BANDA SAN FILEP
bħala parti miċ-ċerimonja tal-ftuħ
tal-Wirja tal-Ġimgħa l-Kbira
fil-Każin Banda San Filep
nhar l-Erbgħa 4 ta' April 2001 fis-18.30

Marcia Funebre	**IN MEMORY OF CLUB MEMBERS**	Raymond Fenech
Adagio	**PANIS ANGELICUO**	Cesar Frank
Marcia Funebre	**L' ULTIMO ADDIO**	Miruzzi Antonio
Intermezz	**CAVALLERIA RUSTICANA**	Pietro Mascagni
Marcia Funebri	**RIMPIANTO**	Vincenzo Ciappara
Aria	**LARGO**	George Fredrick Handel

Jidderieġi l-banda
Mro. **Raymond Fenech** FLCM, L.(Mus). LCM, P. Tech(APS)
u jieħu sehem ukoll
il-kor tas-Soċjetà **Chorus Filippus**
immexxi minn **John Ciantar**

Nhar il-Ġimgħa 13 ta' April 2001
il-Banda San Filep takkumpanja l-Purċissjoni
tal-Ġimgħa l-Kbira li toħroġ mill-Parroċċa ta' San Filep.

Dati tal-ġimgħa l-Kbira (ikompli)

1943	**23 ta' April**
1944	7 ta' April
1945	**30 ta' Marzu**
1946	19 ta' April
1947	**4 ta' April**
1948	26 ta' Marzu
1949	**25 ta' April**
1950	7 ta' April
1951	**23 ta' Marzu**
1952	11 ta' April
1953	**3 ta' April**
1954	16 ta' April
1955	**8 ta' April**
1956	30 ta' Marzu
1957	**19 ta' April**
1958	4 ta' April
1959	**27 ta' Marzu**
1960	15 ta' April
1961	**31 ta' Marzu**
1962	20 ta' April
1963	**12 ta' April**
1964	27 ta' Marzu
1965	**10 ta' April**
1966	8 ta' April
1967	**24 ta' Marzu**
1968	12 ta' April
1969	**4 ta' April**
1970	27 ta' Marzu
1971	**9 ta' April**
1972	31 ta' Marzu
1973	**20 ta' April**
1974	12 ta' April
1975	**28 ta' Marzu**
1976	16 ta' April
1977	**8 ta' April**
1978	24 ta' Marzu
1979	**13 ta' April**
1980	4 ta' April
1981	**17 ta' April**
1982	9 ta' April
1983	**1 ta' April**
1984	20 ta' April
1985	**5 ta' April**
1986	28 ta' Marzu
1987	**17 ta' April**
1988	1 ta' April
1989	**24 ta' Marzu**
1990	13 ta' April
1991	**29 ta' Marzu**
1992	17 ta' April
1993	**9 ta' April**
1994	1 ta' April
1995	**14 ta' April**
1996	5 ta' April
1997	**28 ta' Marzu**
1998	10 ta' April
1999	**2 ta' April**
2000	21 ta' April

Żebbuġ Bazaar & Stationery
&
Sebio's Photo Studio

Sciortino Street, Zebbug ZBG 03 - Malta • Tel: 466076

ECHO

ELECTRONICS CENTRE

AUDIO • VIDEO

Mdina Road, Żebbuġ, ZBG 03 - Malta
(next to De Rohan Arch - Żebbuġ)
Telephone: 466119

Riflessjonijiet ta' Qassis Żebbuġi Missjunarju fil-Brażil

minn Dun Karm Bezzina

Dun Karm Bezzina ilu ħamsa u tletin sena missjunarju fil-Brażil. Fis-sajf ta' l-2000 huwa qatta ftit żmien ta' vaganzi ma' niesu f'Ħaż-Żebbuġ. Dawn il-ħsibijiet kitibhom f'Lulju 2000 qabel ma telaq lura lejn il-missjoni tiegħu.

Ġie f'idejja l-ktejjeb li l-Każin San Filep ħareġ fl-okkażjoni tal-Ġimgħa l-Kbira tas-sena li għaddiet u fih rajt fost ħwejjeġ oħra xogħlijiet li jittellgħu fil-wirja tal-Ġimgħa l-Kbira ta' kull sena. Wara li rriflettejt xi ftit bdejt nara xebħ kbir bejn il-passjoni ta' Kristu u s-sofriment u l-passjoni li ħafna nies fqar fil-Brażil isofru s-sena kollha. Fil-każ tal-foqra fil-Brażil m'hemmx bżonn ta' xenarju tal-karti miżbugħa u statwi tal-ġibs jew tal-kartapesta.

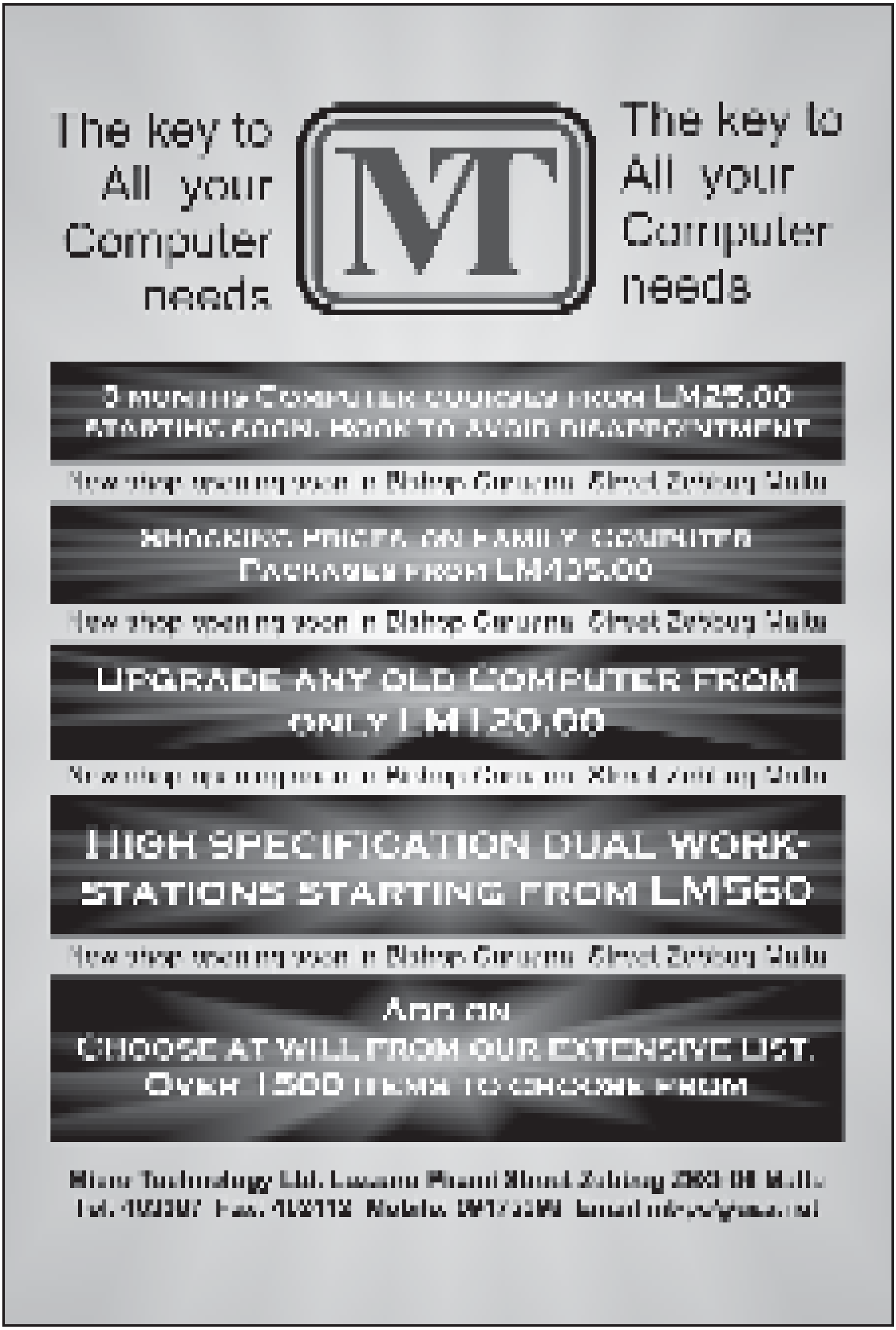
Imma Kristu għadu jsofri l-passjoni tiegħu f'dawn in-nies tal-laħam bħalna. Insibu familji li m'għandhomx saqaf fejn idaħħlu rashom, mingħajr xogħol, jiġġerrew minn post għall-ieħor, jittalbu l-għajxien ta' kuljum biex ikunu

ikompli f'paġna 31

Paul Woodworks

Prop. PAUL SCHEMBRI

Garage No. 2 Plot 17,
N/S Off Mdina Road, Żebbuġ, Malta
Tel: 466615



The key to All your Computer needs
MT
The key to All your Computer needs
UPGRADE ANY OLD COMPUTER FROM ONLY LM120.00
HIGH SPECIFICATION DUAL WORK-STATIONS STARTING FROM LM560
ADD ON
CHOOSE AT WILL FROM OUR EXTENSIVE LIST.
OVER 1500 ITEMS TO CHOOSE FROM

COMPEDUC

208, Sanctuary Street, Żabbar
• Sales Line: 826648 • Support Line: 675161 • Fax: 660089
E-mail: rederickcutajar@compeduc.com.mt
Web Site: www.compeduc.com.mt

Latest PC Systems
PC Upgrades
Computer Courses
Network Installations
Internet Services
Web Site Design
Custom-Made Software

WE SELL LEADING & BRANDED COMPUTER PARTS ONLY

jistgħu jgħixu, ħafna drabi mgħobbija bil-mard. Dawn huma tfal, żgħażagħ, kbar nisa u rġiel. Minħabba din is-sitwazzjoni ħafna minnhom isiru vittmi tax-xorb, drogi u prostituzzjoni.

Xi ħadd jista' jistaqsi, kif Kristu kellu lil Ċirinew biex jgħinu ftit iġorr is-salib, dawn ma jsibu lil ħadd biex jgħinhom joħorġu minn din is-sitwazzjoni?

Il-Knisja permezz tal-għaqdiet u movimenti oħra tagħmel mill-aħjar li tista' biex tgħin lil dawn in-nies, imma n-numru tagħhom huwa kbir. U ħaġ'oħra li tidher stramba ħafna: dawn in-nies (ħafna jekk mhux kollha) jidraw f'din il-ħajja.

Il-problemi ta' l-ibliet il-kbar joħolqu dan it-tip ta' sitwazzjoni għal ħafna nies li mingħajr skola, professjoni, flus, imorru lejn il-belt bit-tama ta' ħajja aħjar u l-post li jsibu hija biss it-triq u l-fqar l-oħrajn. Fi bliet bħal Sao Paolo u Rio de Janeiro li jgħoddu l-miljuni ta' abitanti, minn dawn it-tip ta' nies issib bl-eluf.

Wara l-passjoni u l-mewt fuq is-salib, Kristu wara tlett ijiem irxoxta għal ħajja ġdida. Għal ħafna minn dawn in-nies il-passjoni hija twila ħafna u l-ġurnata tal-ħajja ġdida ma tantx tidher fil-qrib.

Kristu ġie msallab minħabba l-għira u l-inġustizzja ta' żmienu. Hekk is-

ikompli f'paġna 33

TA' XMUN

Hardware and Home Improvements

A Personalised & Friendly Service is assured

Happy Easter

Ta' Xmun Ltd.,
N/B Sciortion Street
Żebbuġ ZBG 03, Malta

Tel: 466548
Fax: 466548

BARGAIN WORLD

Sciortino Str., Żebbuġ - Malta • Tel: 467036 • Mob: 0948 7393

Issibu:

Toys, Household, Ceramics, Stationery, Underwear,
Baby wear, Souvenirs, Artificial flowers, gifts, etc...

Prezzijiet tajbin ħafna u selezzjoni kbira ta' affarijiet bil-Lira

CiS

Unisex Boutique
& Sports Wear

Sciortino Street, Żebbuġ
Tel: 466244
Fax: 462247

Under Same Management

maxim
Lingerie ETC.

Mons. S. Milanesi Str.,
Żebbuġ
Tel: 466217

sitwazzjoni ta' dawn in-nies hija frott ta' l-inġustizzji u l-kilba għall-poter ta' dawk li jikkmandaw bla ma jagħtu każ ta' ħadd. Meta jgħinu lil dawn in-nies ikun biss fi żmien l-elezzjoni meta jixtru l-vot tagħhom b'xi ħaġa żgħira u hekk huma jkomplu fil-poter.

Quddiem din is-sitwazzjoni x'inhu d-dmir tagħna bħala nsara? Din il-mistoqsija nagħmluha mhux biss lill-insara tal-Brażil imma lil dawk kollha li jemmnu li Kristu għadu jsofri f'dawn in-nies. Fl-okkażjoni taċ-ċelebrazzjonijiet tal-Ġimgħa l-Kbira, il-wirjiet li jsiru għadhom jgħinuna nagħrfu lil Kristu li għadu jbati f'tant nies li għadhom isofru waqt li jistennew il-ġurnata ta' l-Għid tagħhom.

Aħna nistgħu ngħinuhom jaslu għal dan. Nistgħu nibdew minn dawk li jgħixu qrib tagħna u nibqgħu sejrin sa dawk li joqogħdu 'l bogħod. Il-missjunarji u ħafna oħrajn qegħdin jagħmlu l-parti tagħhom. U intom x'qegħdin tagħmlu?

Idea żgħira forsi tista' tiswa. Għall-okkażjoni tal-Ġimgħa l-Kbira għax ma tippruvawx tgħinu billi tadottaw lil xi ħadd, individwu jew komunità, li qed isofri, jista' jkun f'Malta jew barra minn Malta.

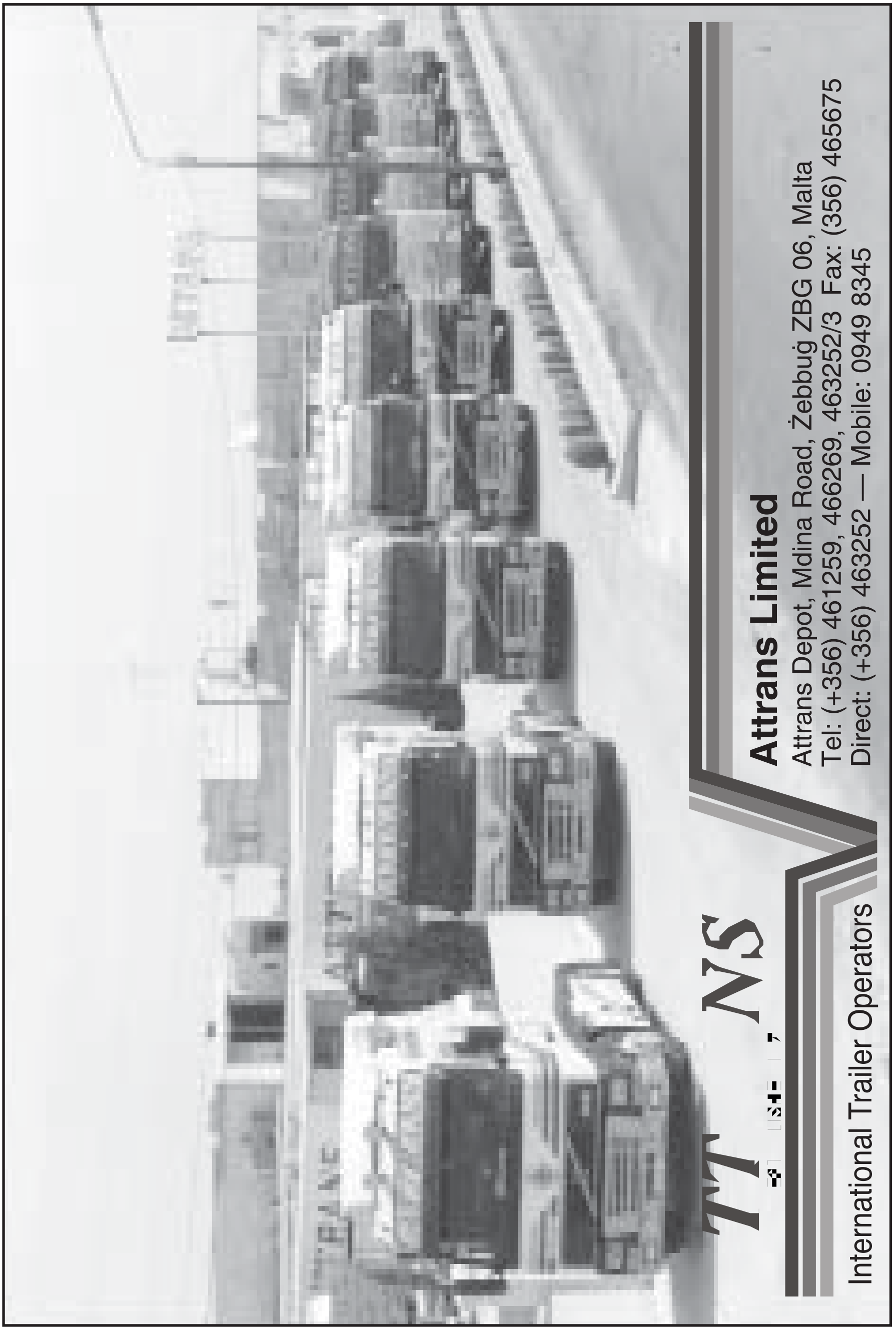
J'Alla l-Ġimgħa l-Kbira tas-sena 2001 isservi biex aktar nies jgħinu lil xi persuna jew persuni tal-laħam jirxoxtaw għal Kristu.

Twanny Spiteri

Funeral Service

'Shalom', 4, Triq il-Watar,
Ħal-Mula, Ħaż-Żebbuġ

Tel: 460950 (Day & Night)
Mob: 0947 1168


Attrans Limited
Attrans Depot, Mdina Road, Żebbuġ ZBG 06, Malta
Tel: (+356) 461259, 466269, 463252/3 Fax: (356) 465675
Direct: (+356) 463252 — Mobile: 0949 8345
International Trailer Operators

Għajnejn il-Fariżej fuq Kristu

minn Philip Agius

Qawl Malti jgħid, "il-bniedem jipproponi u Alla jiddisponi". Dan hu kollu verità, għax it-triq ta' quddiem, il-Mulej biss jafha...

Ġesù għażel il-mod tat-twelid tiegħu. Għażel il-ħajja pubblika tiegħu. Għażel is-sagrifiċċju tas-salib u l-qawmien tiegħu mill-mewt.

Ġesù dan setà jagħmlu għax kien 'Bniedem u Alla', mentri għan-naħa tagħna l-bnedmin, għalkemm moħħna għamel avvanz kbir xorta bqajna bil-limiti tagħna, u l-ġrajja tal-passjoni, il-mewt u l-qawmien ta' Kristu kienu jibqgħu misteru għalina l-bnedmin tul ħajjitna kollha.

Ġesù Kristu għex fi żmien ta' fanatiżmu kbir. Il-fariżej u l-iskribi fit-tagħlim tagħhom kienu jsostnu dejjem "sinna għal sinna". Allura meta bdew

ikompli f'paġna 37

Pinto

Pastizzeria & Confectionery

Caterers for all Functions

Robert Mercieca
Proprietor

Triq iċ-Ċawsli, Qormi
Tel: 442887 (Dolceria), 440373 (Shop) — Mob: 0944 3394

SILVIO'S

For all types of chairs, stools, armchairs and tables

Chairs and tables

FOR HIRE

Telephones

468982,

461683

11, Triq il-Kataniż, Żebbuġ - Malta

Unisex

RUSTIC HAIR SALON

Erika Faure

Hairstylist

87, Triq Ħal-Mula,
Żebbuġ - Malta
Tel: 463745
Mob: 0944 1347

I•M•U•N•A•L
Hair Cosmetics
by Kadus

jaraw lil Ġesù jibbaża t-tagħlim tiegħu fuq l-imħabba kienu joħduha bi kbira. Huma kienu jgħidu li Ġesù kien qiegħed jivvinta xi liġi ġdida. Mentri ma kienx hekk. Ġesù kien qiegħed isaħħaħ il-liġi li kien hemm. Kien jippriedka l-imħabba li hi l-bażi ta' kollox. Ma jistax ikun hemm imħabba f'Alla, jekk ma jkunx hemm imħabba tal-proxxmu. Hawn tidħol il-parabbola ta' l-Iben il-Ħali, li fiha tidher emozzjoni kbira, qawwija ħafna.

It-tifel telaq f'pajjiż 'il bogħod, dan nistgħu nippruvawh, għax il-Lhud ma jiklux majjal. Għalihom kien dnub li xi ħadd irabbi l-majjali.

Dan it-tifel kien reġa' lura, għax sab ruħu nieqes mill-ikel, u mhux għall-imħabba ta' missieru. Mentri missieru kien dejjem jistennieh u meta dan it-tifel reġa' lura hu trattah b'mod ta' mħabba kbira. Ħuh l-kbir għalkemm kien ħabrieki u raġel sewwa f'din il-ħaġa ma qabilx ma' missieru.

Liż-żagħżugħ li avviċina lil Ġesù u staqsieh x'għandu jagħmel biex isalva ruħu, Ġesù wieġbu, "Ħobb lil Alla u lill-proxxmu tiegħek". Hawn Ġesù ġabar it-tagħlim kollu sa minn Mosè.

B'dan il-kliem Ġesù daħħal lil Alla f'relazzjoni intima mal-bniedem. Alla tal-ħniena u li jieħu ħsieb il-ħolqien.

L-iskribi kellhom l-iskola tagħhom. Huma kienu jafu li Ġesù qatt ma kien

ikompli f'paġna 39

Praċett
Bniet u Subien
għall-kiri

TOP HAT
QORMI

Ilbies tan-nisa
ta' l-Okkażjoni

Hiring of suits for men & boys for all occasions

Tieġ, Preċett, Griżma,
Toga tal-Gradwazzjoni

TAILORING & HIRING SERVICE
Tel: 488241

SUPER
5
39
Jirbħu dawk li jaqtgħu
4 NUMRI
5 NUMRI
3
Tagħżel 5 numri minn 1 sa 39

mar jitgħallem f'din l-iskola, allura f'qalbhom kellhom għira kbira għalih. Kienu jistgħaġbu kif tifel ta' mastrudaxxa joħroġ minnu, dak it-tagħlim hekk ta' siwi kbir.

Imbagħad kien hemm il-mirakli li kontinwament jaraw jew jitwassal lilhom it-tagħrif dwarhom li Ġesù kien qiegħed jagħmel. Huma dejjem kienu jiddiskutu bejniethom kif setgħu jtappnu s-setgħa visibbli kbira ta' dawn il-mirakli tiegħu. Huma kienu jħarsu lejn dawn il-Mirakli, il- mod kif fost il-poplu t-tagħlim ta' Ġesù kien qiegħed jaqbad l-għeruq u konsegwentament maħkuma minn biżgħa li huma jiġu mwarrbin. Il-fariżej u l-iskribi kellhom din il-biżgħa fuqhom.

Meta Ġesù kien ġie mistoqsi x'jifhem b'imħabba tal-proxxmu, hu rrispondihom bil-parabbola tas-Samaritan it-Tajjeb. Din ma kinitx niżlitilhom tajjeb, għax il-Lhud kienu jħarsu lejn is-Samaritani bħala l-għedewwa tagħhom.

Dawn il-parabboli kienu x-xeni lokali ta' dawk iż-żminijiet fil-Palestina. Ġesù kien jinqeda b'dawn il-parabboli biex wieħed ikun jista' jifhem aħjar sabiex b'hekk imbagħad jasal iktar malajr għall-osservazzjoni tal-liġi.

It-tagħlim ta' Kristu, kien qiegħed iwassal il-messaġġ ta' liġi, ta' paċi u ta' sliem li twassal għar-relazzjoni ta' hena u ferħ bejn il-bnedmin u Alla.

Min-naħa l-oħra, fi qlub il- fariżej, l-iskribi u xi sezzjonijiet oħra fost il-poplu Lhudi ta' dak iż-żmien iktar kibret l-għira għal Ġesù. Dawn irnexxielhom ixewxu lill-poplu, tawh f'idejn Pilatu li għax kellu kilba għall-poter ikkuntentahom u kkundanna lil Ġesù għall-mewt fuq is-salib.

Ħaż-Żebbuġ
05-03-2001

Mayfair Hall

Każin tal-Banda San Filep, Ħaż-Żebbuġ

Għal kull okkażjoni privata tiegħek, bħal Magħmudija, Preċett, Griżma, eċċ

Prezzijiet Moderati Tel: 463003

Pace Fire Prevention

SUPPLY,
INSTALLATION
& SERVICE
OF FIRE FIGHTING
& FIRE DETECTION
EQUIPMENT

SALES & SERVICE CENTRE
VALLENDAR, PINTO JUNCTION,
QORMI QRM 06
TEL/FAX: 444924

OFFICE
180, VICTORY STREET, QORMI QRM 06

H IZ N2

c m ut r syst ms

V l l- ls n, u Z G 3T l/F x 223
-m l h rz n2 m l. l l.n t.mt

• C mput r Syst ms • C mput r S ftw r

KING ENF M TSEC LEVEL C urs
ST TNG IN M Y 2 1 n v j c mput r n l s v n

C mput r C urs s f r
• BEGINNE S (s 5 yrs v r)
• BEGINNE S f r ULTS.
• FFICE LIC T NS f r j l s kn ff c w rk
• M TSEC L v l c urs s 2 1 .. kn n N W
• INTE NE f r cy f r 1
• HTML r m cr S r. z. M Y . JUNE
• J V SC I T f r w n ty urs 1F
• C L W n r s n v stu nts
• SC L r stu nts t n r c urs s t S c n r l sc l s n Un v rs ty.

ŻEBBUĠ VIDEO RENTALS

40, Vjal il-Ħelsien, Żebbuġ Tel: 468835

DISNEY HOME VIDEO

Pjazza 7 ta' Ġunju, Ħamrun Tel: 234951

Il-ħanut ideali għall-Films Oriġinali u New Releases

Kiri ta' DVD – New Release 75cents 1 day or 50 cents 3 days

• Radios • Stereos • Video Rec. • T.V. • Micro-Genius
• Toys • Cards • Videos Stereo • Home Cinema Surround
• Playstation • Playstation Games

Nagħmlu photocopies tal-kulur

BAKERY

Maypole

LTD

Carmel Debono

14, St Joseph Street, Qormi.

1, Victory Street, Qormi.

Tel 488992 • Fax: 442778

FANCY BREAD

L-istatwa ta' Kristu Rxoxt li toħroġ nhar il-Għid il-Kbir f'purċissjoni mill-Parroċċa Arċipretali ta' San Filep, din is-sena qiegħda tagħlaq 25 sena, minn meta nġiebet Ħaż-Żebbuġ fis-sena 1976.

Hi biċċa xogħol artistika ta' Ġlormu Dingli. Dan l-istatwarju ppreżentalna figura tradizzjonali ta' bniedem qiegħed jogħla 'l fuq mill-qabar li kien għadu kif kien midfun ġo fih. Kristu f'din il-figura b'wiċċ sabiħ ħafna u l-libsa tiegħu bajda li tirrappreżenta d-dawl fil-qawmien tiegħu mill-mewt kif jiġi ppreżentat lilna fl-Evanġelju Mqaddes għadha parti minnha fuq il-qabar.

Hija statwa li jidher fi rnexxiet ħafna.

ALLWOODS & STEEL LTD

Timber, Steel, & General Building Material Stockholders

Żebbuġ Road, Attard - Malta
Tel: 418029

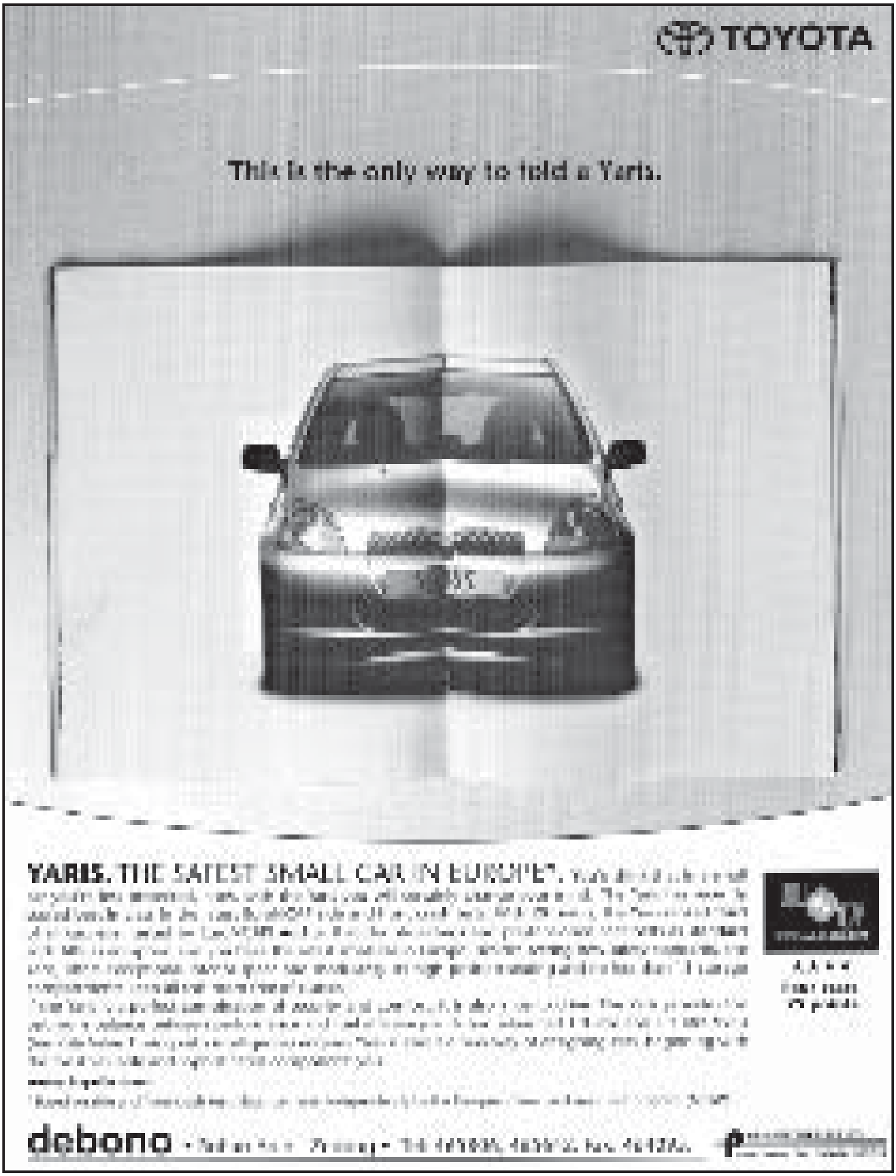
TANTI

IRONMONGERY & HOUSEHOLD GOODS

F. Caruana Dingli Street, Żebbuġ ZBG 04
Tel: 464329

Visit our stores for all kinds of paints, electrical fittings, water tanks, drainage fittings, stock holds of building material, geysers, power tools, hand tools, glass and key

HIRE OF JIGGER & MIXER, GENERATOR, BAYERN & POWERFLOAT


TOYOTA
This is the only way to fold a Yaris.
YARIS. THE SAFEST SMALL CAR IN EUROPE*.
debono

maresco

ENJOY MITSUBISHI AIRCONDITIONERS

The right solution

Visit our showroom in Żebbuġ or Telephone 460286, 467142

Żebbuġ Rangers Bar

Miftuħ kuljum

Għal xarba ġenwina
mal-ħbieb
u ikel fost il-ġurnata

Tel: 460111

Vanity Fare

Beauty Care

Baby Products

including baby buggies
starting from **Lm25.95**
Stock arriving by mid-April

41, Bishop Caruana Str., Żebbuġ • Tel: 463813